

## RESEÑA DE LIBROS

CONSTANCIO PINTO GARCÍA, *Los indios katíos: su cultura, su lengua*.  
Volumen 1: *La cultura katía*, Medellín, 1978. Volumen 2: *La lengua katía*, Medellín, 1974.

La aparición del primer volumen de esta obra da actualidad al segundo para dar noticia de los dos conjuntamente. La región donde se extiende la cultura y la lengua katía es el oeste de Colombia; el número de hablantes de ella, según nuestro autor (1,24 s.) es de unos 35.000, principalmente en el departamento del Chocó, además de otras zonas colombianas y del Darién panameño. La clasificación de esta lengua, que en mi *catálogo* se incluía entre las caribes, evidentemente debe hacerse, como en Loukotka-Wilbert, en un tronco independiente, llamado por estos autores Chocó. En efecto, una comparación, que ahora permite con mayor facilidad el diccionario del P. Pinto, acusa muy escasas e inseguras semejanzas entre el katío y las lenguas caribes, para las que disponemos ahora de la *Vergleichende Phonetik der Karibischen Sprachen* de Robert Schafer (Verhand. der k. Nederlandse Akademie, 1963). He aquí algunas, después de comparar varias docenas de palabras:

kat. <i>kae, koc, i-uqarra</i>	arara <i>kaηpó</i> , apingi y apiacá <i>kaηpó</i> , carijona y hianakoto <i>kaηoho</i> 'lluvia'
kat. <i>banía, paíto, panía</i>	arara <i>pāriú</i> , apingi y apiacá <i>parisi</i> , yaruma <i>paru</i> 'agua'
kat. <i>puandre, nau, ebara, nangu, eoa, naura, nauna, egoda</i>	arará y pariri <i>apte-nú</i> , apingi y apiacá <i>apte-nó</i> , kumayena, pianacoto, etc. <i>tuna</i> 'agua'
kat. <i>egoro, uda, yoro</i>	arara y pariri <i>orón</i> , apingi y apiacá <i>ron</i> , yaruma <i>orōn</i> 'suelo'
kat. <i>umu</i>	arara, apingi, apiacá y cariri <i>imu</i> , carijona <i>imo</i> , guake <i>ismu</i> , hianacoto <i>i(x)mu</i> 'huevo'
kat. <i>uera</i>	kalinago <i>wūri</i> , karif <i>wiri</i> , galibi-kalina <i>wóli</i> , karibisi <i>wori</i> 'mujer'.

Un autor colombiano que ha dedicado gran actividad al difícil tema de lenguas de aquel país, Sergio Elías Ortiz, prologa el primer

volumen, cuyo contenido es antropológico. Se trata en él de los caracteres físicos y de la vida individual, familiar y social de este pueblo; se trata también en este tomo en general de la lengua, así como de los modos de subsistencia económica, y se pasa luego a tratar de la mitología indígena y de la imagen del mundo. El autor, como misionero católico, refleja las actuales tendencias a comprender la mentalidad indígena en su conjunto, y a la luz de esta posición interpreta los estudios y textos legados por misioneros que se acercaron antes a estos indígenas.

Casi un centenar de páginas de este volumen están dedicadas a los nombres de persona y de lugar katíos, en un primer ensayo de recolectar y explicar un material difícil, ya que en la onomástica tenemos siempre estadios de lengua más antiguos y ya no usados.

También a una actitud de respeto a la cultura indígena obedecen las observaciones del último capítulo en que se aborda "la situación actual de los katíos". Las conclusiones son más bien pesimistas sobre el porvenir de este pueblo, pues su cultura está amenazada, y por otro lado nuestra cultura occidental no está tan segura de la conveniencia de la, por otro lado inevitable, "incorporación" de los indígenas a lo que llamamos civilización.

El volumen dedicado a la gramática sigue la presentación tradicional en los capítulos correspondientes. En la fonética parece seguro un sistema de 6 vocales, que semejan aproximadamente las del español, más una central alta que Pinto transcribe *ü*. En las consonantes quedan dudas; se podría pensar en un sistema con las labiales *p*, *b* (bilabial fricativa?, labiodental?, *w*?), las dentales *t*, *d*, *s*, una africada que quizá oscila dialectalmente entre *ch* y *ts* (o con confusión con *s*), las velares *k*, *g*, *j*, una *h* que parece distinta de la *j*, aunque a veces se confunden; nasales: *m*, *n*, *ñ*; las líquidas *r* y *rr* (fricativa?). No está claro si son variantes condicionadas o libres *p/b*, *d/t*, *p/f*, *r/n*, e incluso *ch/k*, *j/k*.

También la morfología presenta interesantes problemas. No hay género. La función gramatical del nombre se indica mediante postposiciones. Aparece *-ta* como signo de acusativo objeto, pero además hallamos *-ba* como sufijo de ergativo.

Hay que notar que el katío es una lengua más de las que en el norte de la América meridional presentan el ergativo: recordamos el pemón (caribe) y el grupo yanoama, además del tunebo (chibcha).

El verbo, como en otras lenguas de la región, por ejemplo el guajiro, no lleva índice personal. Se encuentra en cambio la diferenciación del número, así *bu* 'soy, ercs, es' / *panú* 'somos, sois, son'.

Con sufijos se indican en el verbo los tiempos y los modos, y también con afijos se marca en el verbo la negación: *bu* 'soy, etc.', *embua* o *bué* 'no soy, etc.'. En el subjuntivo tenemos *mü baita* 'yo sea' / *baembaita* 'no sea'. Pero la negación aparece en otras formas diferentes:

*bose, boba, botua, barua badúa 'sé tú'/borase, bonase, baranoa, baranúa 'no seas tú'.*

En la relativa sencillez en que encontramos organizado el verbo en esta gramática hay una multiplicidad de formas que quizá no son todas indiferentes.

La lengua parece ser de tipo III, es decir, con el orden sujeto-objeto-verbo, lo que se confirma con la anteposición al antecedente de lo que para nosotros son oraciones de relativo.

Una serie de diálogos y textos (págs. 45-82) y unas "bases para un diccionario katío-español y español-katío" ocupan la mayor parte del segundo volumen (págs. 83-335).

Sin duda que merece elogios el esfuerzo de largos años del P. Constancio Pinto, que abre un terreno todavía poco conocido y ofrece materiales muy valiosos en un marco de amor y comprensión por una enigmática cultura indígena.

ANTONIO TOVAR.

Madrid, España.

PER ROSENGREN, *Presencia y ausencia de los pronombres personales sujetos en español moderno*. Acta Universitatis Gothoburgensis, Estocolmo, 1974, 299 págs.

Publicado en la serie "Romanica Gothoburgensia" que está editando Hans Nilsson-Ehle, profesor que dirige el seminario de filología románica de la Universidad de Goteburgo, el presente libro, cuyo autor pertenece a dicho seminario, se propone contribuir al estudio del empleo y no-empleo de los pronombres personales sujetos de verbos en forma personal en español moderno, sobre bases estadísticas.

La estructura del trabajo es la siguiente: después de una amplia *Introducción* (págs. 17-39) se dan los seis capítulos (págs. 40-234), en los cuales se analizan e interpretan los resultados estadísticos; a continuación figura un triple *Apéndice* que comprende los *Cuadros* y las *Tablas* con los datos estadísticos y, finalmente, la *Bibliografía*.

En la *Introducción* se presenta en primer lugar un resumen de algunas de las observaciones que se han hecho acerca del uso de los pronombres personales sujetos en latín y en cuatro lenguas románicas: rumano, italiano, francés y portugués, para examinarse después sintéticamente la situación del español. Se exponen las principales opiniones de los especialistas, que coinciden en considerar que los pronombres